

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa!

礼敬彼世尊、阿拉汉、正自觉者！

大马伦迦经¹

129. 如是我闻：一时，世尊住在沙瓦提城揭德林给孤独园。

于其处，世尊称呼比库们：“诸比库。”那些比库回答世尊：“尊者。”世尊如此说：

“诸比库，你们是否忆持我所说的五下分结²呢？”

如此说时，具寿马伦迦子对世尊这样说：“尊者，我忆持世尊所说的五下分结。”

“马伦迦子，那你是如何忆持我所说的五下分结呢？”

“尊者，我忆持有身见是世尊所说的下分结；

¹ 大马伦迦经 (Mahāmālunkyasuttaṃ)：译自《中部》第 64 经。

世尊询问五下分结的问题，具寿马伦迦子回答有身见、疑、戒禁取、欲贪和嗔恚为五下分结。世尊用婴儿的譬喻指出其观点的不足，并由具寿阿难的劝请，开示五下分结的缠缚与舍断，同时也教导通过证得禅那，出定后观照禅那法而舍断五下分结的方法。

² 下分结：下分(oramhāgiyāni)：即能导致投生到下方欲界生命者。结(samyojanāni)：结缚，即烦恼。

尊者，我忆持疑是世尊所说的下分结；尊者，我忆持戒禁取是世尊所说的下分结；尊者，我忆持欲贪是世尊所说的下分结；尊者，我忆持嗔恚是世尊所说的下分结。尊者，我乃如此忆持世尊所说的五下分结。”

“马伦迦子，你这样是忆持谁所说的此五下分结呢？马伦迦子，外道遍行者们岂不是可以此婴儿的譬喻来诘难：‘马伦迦子，幼稚、仰卧的幼小孩童连“有身”的[观念]都没有，从哪里产生有身见呢？他只有有身见睡眠潜在³而已。马伦迦子，幼稚、仰卧的幼小孩童连“法”的[观念]都没有，从哪里产生对诸法的疑呢？他只有疑睡眠潜在而已。马伦迦子，幼稚、仰卧的幼小孩童连“戒”的[观念]都没有，从哪里产生对戒的戒禁取呢？他只有戒禁取睡眠潜在而已。马伦迦子，幼稚、仰卧的幼小孩童连“欲”的[观念]都没有，从哪里产生对欲乐的欲贪呢？他只有欲贪睡眠潜在而已。马伦迦子，幼稚、仰卧的幼小孩童连“有情”的[观念]都没有，从哪里产生对有情的嗔恚呢？他只有嗔恚睡眠潜在而已。’马伦迦子，外道遍行者们岂不是可以此婴儿的譬喻来诘难？”⁴

³ 潜在 (anuseti)：未被断除而潜在，即潜伏着的结缚。

⁴ 在此，世尊询问结，马伦迦子长老也回答以结，但世尊却批评了他

如此说时，具寿阿难对世尊这样说：“世尊，这是时候！善至，这是时候！请世尊说五下分结，听了世尊[所说]后比库们将忆持。”

“那么，阿难，谛听，善作意之！我要说了！”

具寿阿难回答世尊：“是的，尊者。”

世尊如是说：

130. “在此，阿难，无闻的凡夫不见诸圣者，不熟知圣法，不受圣法调教；不见诸善士，不熟知善士法，不受善士法调教。其心被有身见缠缚⁵、被有身见打败⁶而住，并对已生起的有身见之出离不能如实了知；此有身见是他的顽固、难除的下分结。其心被疑缠缚、被疑打败而住，并对已生起的疑之出离不能如实了知；此疑是他的顽固、难除的下分结。其心被戒禁取缠缚、被戒禁取打败而住，并对已生起的戒禁取之出离不能如实了知；此戒禁取是他的顽固、难除的下分结。其心被欲贪缠缚、被欲贪打败而住，并对已生起的欲贪之出离不能如实了知；此欲贪是他的顽固、难除的下分结。其心被嗔恚缠缚、被嗔恚打败而住，对已生起的嗔恚之出离

的观点。为什么呢？因为长老持有错见故。他的错见是：只有在行动的时候才与烦恼相应，在其他时候则不相应。所以世尊指出他的错误。

⁵ 被有身见缠缚 (sakkāyadiṭṭhipariyutṭhitena)：被有身见所捕捉、所击败。

⁶ 被有身见打败 (sakkāyadiṭṭhiparetena)：被有身见所侵入。

不能如实了知；此嗔恚是他的顽固、难除的下分结。

131. 阿难，具闻的圣弟子见诸圣者，熟知圣法，受圣法调教；见诸善士，熟知善士法，受善士法调教。其心不被有身见缠缚、不被有身见打败而住，并对已生起的有身见之出离如实了知；此有身见并随眠已被他舍断⁷。其心不被疑缠缚、不被疑打败而住，并对已生起的疑之出离如实了知；此疑并随眠已被他舍断。其心不被戒禁取缠缚、不被戒禁取打败而住，并对已生起的戒禁取之出离如实了知；此戒禁取并随眠已被他舍断。其心不被欲贪缠缚、不被欲贪打败而住，并对已生起的欲贪之出离如实了知；此欲贪并随眠已被他舍断。其心不被嗔恚缠缚、不被嗔恚打败而住，对已生起的嗔恚之出离如实了知；此嗔恚并随眠已被他舍断。

132. 阿难，有道、有行道能舍断五下分结。不由该道、该行道而想知、想见，或想断五下分结者，无有此事！阿难，犹如具有心材的耸立大树，不砍

⁷ 这一句是针对有些人认为“结与随眠不同”而说的。他们的错见认为：就如在说“有菜的饭”时，饭之外另有菜一样。如此说“并随眠”是针对被有身见缠缚之外另有随眠。对此应以“连头一起披”来反对，因为除了头之外确实没有另外的人。又对于“那结即是随眠，所以世尊用婴儿的譬喻来诘难长老也是错误的。”并没有错！为什么呢？为了分析这样的错见故。所以，这些烦恼以结缚之义为结，以未断除之义为随眠。当知如此才是世尊所说的“并随眠已被他舍断”的意思。

树皮、不砍肤材而想砍心材，无有此事！同样的，阿难，有道、有行道能舍断五下分结。不由该道、该行道而想知、想见，或想断五下分结者，无有此事！

有道、有行道能舍断五下分结。由该道、该行道而想知、想见，或想断五下分结者，乃有此事！阿难，犹如具有心材的耸立大树，砍了树皮、砍了肤材而砍心材，⁸乃有此事！同样的，阿难，有道、有行道能舍断五下分结。由该道、该行道而想知、想见，或想断五下分结者，乃有此事！阿难，犹如恒河水涨满齐岸，鸦雀可饮。此时一羸弱之人前来：‘我以手臂横渡此恒河水流，将平安去到彼岸。’他不可能以手臂横渡此恒河水流而平安去到彼岸。同样的，阿难，若在说有身灭之法时，其心不跳入、不净信、不确立、不解脱者，应如此知其犹如该羸弱之人。阿难，犹如恒河水涨满齐岸，鸦雀可饮。此时一有力之人前来：‘我以手臂横渡此恒河水流，将平安去到彼岸。’他将能以手臂横渡此恒河水流而平安去到彼岸。同样的，阿难，若在说有身灭之法时，其心跳入、净信、确立、解脱者，应如此知其犹如该有力之人。

⁸ 这一句是结合譬喻来说明的：当知砍树皮犹如修定，砍肤材犹如修观，砍心材犹如证圣道。而行道则是世间、出世间相结合的。

133. 阿难，哪种道、哪种行道能舍断五下分结呢？阿难，在此，比库远离依⁹、舍断不善法¹⁰，止息一切身的粗恶¹¹，离诸欲，离诸不善法，有寻、有伺，离生喜、乐，成就并住于初禅。然而其处还有¹²色、有受、有想、有行、有识，他观察那些法为无常、苦、病、疮、箭、恶、疾、敌、毁、空、无我¹³。他使心脱离那些法。¹⁴他使心脱离那些法后，心集中于不死界¹⁵：‘此为寂静，此为殊胜，即一切行的止息，一切依的舍遣，爱尽、离贪、灭、涅槃。’他住于其处¹⁶，得达诸漏尽¹⁷。若尚未得达诸漏尽，也依其法

⁹ 远离依 (upadhivivekā): 即远离五欲功德。

¹⁰ 舍断不善法 (akusalānaṃ dhammānaṃ pahānā): 舍断五盖。

¹¹ 止息一切身的粗恶 (sabbaso kāyaduṭṭhullānaṃ paṭippassaddhiyā): 止息一切身的懈怠。

¹² 然而其处还有 (so yadeva tattha hoti): 即在入定的时候，还有由定产生的色法等生起。

¹³ 其中，无常和毁两句是说无常相，苦等六句是苦相，敌、空、无我三句是无我相。

¹⁴ 他使心脱离那些法 (so tehi dhammehi cittaṃ paṭivāpeti): 他使其心从那些标明为三相而照见的禅定里面的五蕴法中撤离、解脱、抽离出来。

¹⁵ 心集中于不死界 (amatāya dhātuyā cittaṃ upasaṃharati): 至此还是处于修维巴沙那的阶段，乃通过听闻、赞叹、学习、施设为“此为寂静的涅槃”，如是将心集中于无为的不死界。因为道心直接取涅槃为所缘，故不用再这样说“此为寂静，此为殊胜”，只需以行相通达它而将心集中其处即可。

¹⁶ 他住于其处 (so tattha ṭhito): 他以所缘的三相修观而住立。

贪¹⁸、法喜，灭尽五下分结，成为化生者，在那里般涅槃，不再从那世间回来。阿难，这就是舍断五下分结的道、行道。

再者，阿难，比库寻、伺寂止……成就并住于第二禅……第三禅……成就并住于第四禅。然而其处还有色、有受、有想、有行、有识……不再从那世间回来。阿难，这也是舍断五下分结的道、行道。

再者，阿难，比库超越一切色想，灭有对想，不作意种种想，‘无边的虚空。’成就并住于空无边处。然而其处还有受、有想、有行、有识……不再从那世间回来。阿难，这也是舍断五下分结的道、行道。

再者，阿难，比库超越一切空无边处，‘无边之识。’成就并住于识无边处。然而其处还有受、有想、有行、有识……不再从那世间回来。阿难，这也是舍断五下分结的道、行道。

再者，阿难，比库超越一切识无边处，‘什么都没有。’成就并住于无所有处。然而其处还有受、有想、有行、有识……不再从那世间回来。阿难，这

¹⁷ 得达诸漏尽 (āsavānaṃ khayam pāpuṇāti): 次第地修习四种圣道而得达。

¹⁸ 依其法贪 (teneva dhammarāgena): 对止观的欲贪。止观的确能令所有的欲贪灭尽，能够成就阿拉汉，不能则成不来者。

也是舍断五下分结的道、行道。”

“尊者，若以此道、以此行道能舍断五下分结，然而为何在此有些比库是心解脱者，有些是慧解脱者呢？”

“阿难，我说于此乃是其根的差别¹⁹。”

世尊如此说。具寿阿难满意与欢喜世尊之所说。

——大马伦迦经结束——

玛欣德比库敬译

2009-09-21

¹⁹ **根的差别** (indriyavemattatam)：根的不同。这句话是：阿难，你没有圆满十种巴拉密而通达一切知，所以你不明白他们。但我已通达，所以我明白他们。在此确实是由于根的不同。对于通过修止而行者，有一些比库以心一境性为先导，他们称为心解脱者；有一些以慧为先导，他们称为慧解脱者。对于通过修观而行者，有一些以慧为先导，他们称为慧解脱者；有一些以心一境性为先导，他们称为心解脱者。两位上首弟子皆以止观为导而证得阿拉汉，其中法将为慧解脱者，马哈摩嘎喇那长老为心解脱者。当知如是是根差别的原因。